

社會科學小學叢書

何炳松 劉秉麟 主編

國際金融爭霸論

愛吉 著
崔曉 譯



商務印書館發行

社會科學小學叢書

何炳松 劉秉麟 主編

Paul Einzig
著
崔曉岑 譯

國際金融爭霸論

商務印書館發行

中華民國二十四年十月增訂再版

(36732.1)

中華民國二十二年
四月初版

社會科學
小叢書
國際金融爭霸論一冊

Fight for Financial Supremacy

每冊定價大洋叁角

外埠酌加運費匯費

原著者 Paul Einzig

譯述者 崔曉岑

主編者 何炳松
劉秉麟

發行人 王雲五
上海河南路

印刷所 商務印書館
上海河南路

發行所 商務印書館
上海及各埠

版 翻
權 印
所 必
有 究

本書著者著作：

金本位之理論與實際

四角

國際金融爭霸論

三角

中央銀行論

精裝三元二角

先嚴西塋府君追念冊

April 14th 1874—March 18th 1934

公諱情田字西塋世
居山東無棣縣生於
清同治十二年三月
十八日（卽民國紀
元前三十九年四月
十四日）光緒二十
九年癸卯科舉孝廉
清末改策論博讀維
新書籍雅愛原富一
書設帳鄉里民國以
來從事於警政以簡
任職國務院存記民
國二十三年三月十
八日在滬寓棄館舍

譯者小序

愛吉兮博士爲巴黎之經濟博士，擅長於國際金融。其著計有三書，一爲國際現金移動論（International gold movements 1929），次爲國際匯劃銀行（The Bank for International settlements 1930），最後爲是篇，係一九三一年出版，蓋其觀察各國金融爭霸後，用心之作也。其中所論以倫敦紐約巴黎三處爲主體而附及荷蘭瑞士及瑞典等處。亦可作世界金融市場之比較觀也。觀三巨頭金融中心之爭霸，極盡其鉤心鬬角之能事，無異於戰陣爭鋒。惟私利是圖，置公益於不顧，強其所難能者而力求之，則其影響所及，吾人固見今日各重要國家之停止金本位，外國匯兌市場騷然矣。

書中第一章導言乃述全書大意，第二章實爲著者由觀察所歸納之基本原則，所以衡量各金融中心之長短優劣者也。以下則比較戰前戰後之情形迥異。以倫敦爲主，與紐約巴黎較，各有長短。

最後結論於長期中，仍以倫敦爲勝以其技術之傳習精邃，人懷國際心性，地勢所處又非爲國際金融中心不可。今日英鎊固因停止金本位而跌落。法國之爭霸可以稱快矣。然將來幣制之變化，又爲一不可測之途徑。譯者附錄三中特論之。此種小挫，固不能謂長期如此也。英匯對外雖跌，轉而解決其實業蕭條，及失業問題。以英國財政金融制度穩健，固極少濫發膨脹之可能性。歐戰期中猶能力持，況於靖平之時乎。

且英國殖民地遍全球，其幣制固與英鎊發生連帶關係，彼此匯兌，自可維持穩定。英帝國版圖，不啻爲國際性質，是自然沿成小國際金融之形式。最近英方電訊傳來再唱帝國錢幣單位說，時勢所造，此說當益盛。至乎今日或竟變更戰略，而金融上戰爭固未嘗已也。溯自十九世紀初年，法固主張複本位而召集會議於巴黎矣。其時美雖右袒複本位而實無足輕重。惟英反對複本位而以金本位倡。吾人比較今昔則情形迥乎不侔。每閱經濟新聞，則法美論者多主張信仰金本位，而英之論者反多唱複本位矣。此殆立足之不同歟！

以吾華老大之落伍，固不足以言金融戰。然吾人既立國於今日之世界，則各方戰況又焉得不

問不聞。況乎世界金融爲整息之相通，幣制金融之轉變，最足以影響於金銀之比價。與吾人有切膚之關係。一隅之動靜，往往受世界之潮波。吾人之於世界金融也，作旁觀研究，則富饒興趣；作決計參考，則足爲他山。故謹以此冊介紹於國人。願高明賜教爲幸。

一九三一年冬譯者崔曉岑（名毓珍）

著者第一版序

倫敦仍將保持爲世界銀行中心之首乎？此問題極有爭辯之餘地。本書之作即欲求一答案。因此乃首先比較倫敦紐約巴黎等處金融市場優劣強弱之所在，次述及後兩處之如何努力競爭，冀奪去國際金融之領袖地位。然結果所得，雖紐約巴黎各有長足之進步，而倫敦之情勢特殊，於長期中，當能穩持自立。

吾人固知後兩中心，或能與倫敦爭衡，或竟有超越之處矣。自一九一四年後，美國財富之聚積，其超過倫敦無疑。即巴黎之金準備與海外存款兩項亦優於倫敦，雖然此不能認爲國際金融爭霸之惟一條件。倫敦之金融組織完備，技術優良，地位適宜，傳統經驗，非一朝一夕之故。其銀行界富於國際性。凡此種種縱兩中心一時暫獲非常順利，然久必爲之折服。

著者之於金融爭霸戰也，純立於旁觀地位。盡力之所及考其原因，察其方法，完其結果，瞻其前

途。語則批評未懷僞私之見。對於某一中心下批評，固非謂其無此權利取倫敦而代之也。惟美法兩國之取得盟主也，僅成爲奢侈品。英國之經濟情勢特殊，其爲盟主遂成一必需品。紐約巴黎抱領袖之野心殊非事理所應爾也無疑。英國之爲領袖也已百餘年矣。故金融之爭戰在英爲守，在法美爲攻，其用費斷然。雖然吾人當以適宜不適宜爲原則，不能太重視道德觀念。以著者批評，所以反對紐約巴黎者以不若倫敦之有種種便利也。倘競爭一劇能以公益爲懷，則使與倫敦並駕前趨可也。若因競爭而反乎建設，則弊害所及，不只一方！乃更危害公益。勢將搖動國際幣制之平穩，使金融之復原愈行迂緩。

著者之目的在於提醒金融爭霸者須注意於密切合作。倘舍此真諦而不顧，實爲藏頭露尾之政策。輿論界猶須明識其弊害所在，促當局者能以合作之精神以競爭之惡化。

本書雖專論三處重要中心，但著者因次等市場亦有稱述之必要，故亦列於附錄中。其中稿件或已在各種雜誌發表，幸蒙各主筆允許，得以重新採用著者對銀行界及外交界友人之供給材料，統應致謝。愛雷君 (Mr. Geoffrey Eley) 與余以有價值之批評建議，湯姆孫 (L. P. Thompson)

助余校正，皆引爲感激。因其中材料皆極帶爭辯性質。故著者只對於書中所引者負責，特此聲明。

愛吉兮

著者第一版序

著者第三版自序

自本書出版之後，世界恐慌狂瀾，遂使英國停止金本位。一時國際活動，爲之稍挫。本書下卷所論，非爲保持其領袖問題，乃其能否恢復問題。吾人答案仍屬肯定，六個月以前論者多以爲英鎊跌價，威信掃地，倫敦之國際領袖地位，將入萬劫不復之境。卽今思之，倫敦之東山再起，亦不過時日問題耳。蓋自一九三二年以來，其進步之速，有出乎逆料之外者。

本書新版增加五章成爲下卷，歷述紐約巴黎兩處皆不能取倫敦而代之，且責任重大，兩處皆不肯擔負，故運用國際信用之重任，一時缺如。豈將有待於倫敦歟！恐慌之前，紐約巴黎曾竭力與倫敦爭衡，然數月經驗所得，始知倫敦誠國際信用之支配者，不可摒棄。

由長期觀察，金本位之停止，猶勝於虛張聲勢。經種種奮鬥，其最後勝利可操左券。

一九三二年五月愛吉兮自序

The gift of satisfaction money market.

目次

譯者小序

著者第一版序

著者第三版序

上卷 恐慌未發生以前

第一章 導言

✓第二章 國際金融界稱霸所應備之條件

✓第三章 戰前倫敦之領導

✓第四章 大戰後之倫敦

✓第五章 戰後之紐約

目次

✓ 第六章 戰後之巴黎……………四四

✓ 第七章 倫敦與紐約……………五四

第八章 倫敦與巴黎……………六三

第九章 法國之海外存款……………七一

第十章 法蘭西之運金之入口……………七七

✓ 第十一章 國際匯劃銀行……………八九

下卷 倫敦恐慌之由來

✓ 第十二章 金本位之停止……………九七

✓ 第十三章 倫敦與恐慌……………一〇三

✓ 第十四章 紐約與恐慌……………一〇九

第十五章 巴黎與恐慌……………一一四

第十六章 倫敦前途之瞻望……………一一九

附錄

- ✓ 一 阿姆斯特丹之爲國際金融中心……………一二四
- 二 論瑞士及斯德哥爾摩之爲金融中心……………一二九
- 三 論世界幣制問題與國際合作（譯者合作）……………一三五

Amsterdam

國際金融爭霸論

上卷 恐慌未發生以前

第一章 導言

今之人每取報章所載，政治家及金融家之餐罷演說詞，以爲各國當局工作一致，所以謀公共之利益，國際金融之和平者，一如想像所得。每披閱新聞報章，其中所載，多述國際金融之如何合作，或經手於國際聯盟之金融組 (Financial Section)，或由各中央銀行之聯合，或由國際匯劃銀行 (Bank for International Settlement)，幾無往而非樂觀空氣。然細心深察，則表面平靜而暗潮殊多。由金融上所發生外交之應酬，遂將國際金融之爭雄事實，湮沒不顯。方今倫敦，紐約，巴黎三處當局及利害團體正於幕後鉤心鬬角，以爭其領袖地位。於國際會議席上因種種問題而裂痕益顯，